

## ТИББИЁТ ТЕРМИН-МЕТАФОРЛАРИ КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК НАЗАРИДА

*Abdulxairova Firuza Invarovna*  
*filologiya fanlari bo'yicha PhD, dotsent*  
*Andijon davlat tibbiyot instituti*  
Email: [feruza\\_3018@mail.ru](mailto:feruza_3018@mail.ru)  
ORCID ID: [0000-0002-3777-3707](https://orcid.org/0000-0002-3777-3707)

**АННОТАЦИЯ:** Ушбу мақолада тиббиёт терминологияси ва метафораларнинг алоҳида мустақил фанлар сифатида келиб чиқиши ва ривожланиши тарихи ҳақида маълумотлар мавжуд. Шунингдек, тиббий метафоранинг когнитив жиҳатлари чуқур ва ҳар томонлама таҳлил қилинган. Ишнинг асосий мақсади тиббий атамаларни номинация назарияси нуқтаи назаридан, когнитив хусусиятларини тавсифлаш орқали метафорик моделлаштиришнинг ўзига хос хусусиятларини ҳар томонлама ўрганишдир.

**Калит сўзлар:** тиббий термин-метафора, когнитив хусусиятлар, метафорик моделлаштириш.

**АННОТАЦИЯ:** Данная статья содержит информацию об истории зарождения и развития медицинской терминологии и метафоры как отдельных самостоятельных наук. Так же глубоко и всесторонне проанализированы когнитивные аспекты медицинской метафоры. Основной целью работы является всестороннее изучение специфики метафорического моделирования медицинских терминов, описанием с позиций теории когнитивных особенностей.

**Ключевые слова:** медицинский термин-метафора, когнитивные свойства, метафорическое моделирование.

**ANNOTATION:** This article contains information about the history of the appearance and development of medical terminology and metaphor as independent sciences. Also, special attention is paid to the cognitive aspects of the medical metaphor have been deeply and comprehensively analyzed. The main purpose of the work is a comprehensive study of the specifics of metaphorical modeling of medical terms, description from the standpoint of the theory of cognitive feature.

**Key words:** medical term-metaphor, cognitive features, metaforic modelling.

### КИРИШ.

Замонавий тилшунослик оламида когнитив тилшуносликнинг туғилиши олимларни когнитив жараёнларнинг бевосита тилга таъсирини ўрганишга жалб қилди. Дунё ҳодисаларини тил ҳодисаларига ва аксинча тил ҳодисаларини дунё ҳодисаларига ўтиш йўллари ва омилларини ўрганишга киришилди. Бундан тиббий терминлар ҳам мустасно эмас.

Тадқиқотимизнинг долзарблиги шундаки, тилшунослик тараққиётининг ҳозирги босқичида тил бирликларининг инсон томонидан ишлатилиши, уларнинг ўзлаштирилиши ва онгда “қайта ишланиши” асосини аниқлаш каби ҳал қилиниши зарур бўлган вазибаларга дуч келди. Дунёнинг лингвистик тасвири ҳақида Е.С.Кубрякова ёзишича, “тасвир нусха кўчирмайди, балки воқеликни акс эттиради ва бу акс, албатта, унинг

бузилишини англатади: объектларнинг айрим хусусиятлари акс этирилишда муқаррар равишда йўқолади, фақат энг муҳимлари, яъни салиентлилари сақланиб қолади”<sup>1</sup>.

Бугунги кунгача бу йўналишда турли мамлакатларнинг тилшунос-когнитивист олимлари томонидан кўплаб илмий тадқиқотлар ва кашфиётлар қилинган. Ҳозирда, тил ҳақидаги таълимотлар когнитив, маданий ва ҳатто психологик аспектларда кўриб чиқиляпти. Концептуаллаштириш “инсон билиш фаолиятининг энг муҳим жараёнларидан бири бўлиб, концептлар, концептуал тузилмалар ва умуман, инсон онгида бутун концептуал тизимнинг шаклланишига олиб келувчи ва қабул қилинаётган маълумотни англашдан иборат жараён”<sup>2</sup>. Муайян соҳанинг концептуал аппаратини ўрганиш ва эгаллаш касбий терминологик саводхонликнинг юқори даражасини таъминлайди. Зеро, бу нафақат лексик минимум, балки ўрганилаётган соҳани когнитив даражасида билиш ва идрок этишдир.

Когнитив тилшунослик ўзининг биринчи даражадаги вазифаси деб “тил қадоғини”<sup>3</sup> маълум бир маъно шаклида тақдим этишдан олдин перцептив каналлар орқали ташқаридан олинган маълумотларни мураккаб фикр жараёни орқали объектлаштиришни эътиборга олади. Когнитивистика фанининг асосий мақсадларидан яна бири инсон тафаккурининг ақлий тузилмалари ва тил ўртасидаги муносабатларни ўрганишдир. Бу тил ўрганишда антропоцентрик ёндашув нуқтаи назаридан қийин аниқланадиган, таснифланадиган, мунозарали, аммо зурурий саналади. “Табиий тилнинг антропоцентриклиги унинг тизимида, тузилишида, фаолиятида ва эволюциясида нутқ, идрок, билиш, фикрлаш, англаш, хулқ-атвор, фаолият ва маданият субъекти сифатида тил эгасининг бўлишини назарда тутати”<sup>4</sup>.

#### **МАТЕРИАЛЛАР ВА УСЛУБЛАР**

Илмий изланиш давомида тиббиётга оид дарсликлар ва журналлардан, шунингдек тиббиёт луғатларидан материаллар йиғилди. Яъни тиббий термин-метафоралар ажратиб олинди ва таҳлилга тортилди. Бунда ёппасига саралаш, аналитик таҳлил, статистика ва бошқа услублардан фойдаланилди.

#### **НАТИЖАЛАР ВА МУҲОКАМАЛАР:**

Айни пайтда, дунёда билим даражаси ўсиши, фанлар интеграцияси ва бунга ҳисса қўшган ахборот технологияларининг жадал ривожланиши бир-тармоқли ва кўп тармоқли тузилмаларни ўз ичига олган одатий мутахассис-мутахассис коммуникация моделидан мутахассис-номутахассис мулоқот моделига олиб келди. Тадқиқотимизнинг иккинчи бобининг биринчи параграфида айтилганидек, иккинчи модел тиббиётда, айниқса, кенг тарқалди. Бугун тиббий лексикани илмий-оммабоп адабиётларда, оммавий ахборот воситаларида, радио ва телевидение кўрсатувлари ва эшиттиришларида, беморлар учун рисолаларда, реклама варақаларида ва ҳоказоларда осонгина топиш мумкин. Бу маълумотларни ўзлаштириш ва тушунишнинг юқори коэффиценти эса асосан тиббий метафоралар билан таъминланган.

Бизга маълумки, қадим замонлардан бери тиббиётда илмий терминлар эмас, балки образли номлар ва иборалар ишлатилиб келинади. Бу инсоният тамаддуни тарихи билан боғлиқ: милoddан аввалги вақтда бу фақат кузатиш ва таққослаш асосида пайдо бўлган

<sup>1</sup> Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика психология - когнитивная наука // Вопросы языкознания. 1994. № 4. –34-47 б.

<sup>2</sup> Юқоридаги манба. 93 б.

<sup>3</sup> Битокова С.Х. Когнитивный анализ эмоции «страх» в идиоматике кабардино-черкесского языка // Известия высших учебных заведений. Северокавказский регион. Вопросы филологии. 2006. - 95-98 б.

<sup>4</sup> Рябцева Н.К. Язык и естественный интеллект / РАН, ин-т языкознания. М.: Academia, 2005. – 10 б.

Index: [google scholar](#), [research gate](#), [research bib](#), [zenodo](#), [open aire](#).

[https://scholar.google.com/scholar?hl=ru&as\\_sdt=0%2C5&q=wosjournals.com&btnG](https://scholar.google.com/scholar?hl=ru&as_sdt=0%2C5&q=wosjournals.com&btnG)

<https://www.researchgate.net/search/publication?q=worldly%20knowledge>

<https://journalseeker.researchbib.com/view/issn/3060-4923>

биринчи “тиббий” номлар, кейинчалик, инсон танасининг тузилишини ўрганиш диний эътиқод билан тақиқланган бўлганда, эҳтимол, тиббий атамалар махсус кундалик, антропоморфик ва бошқа ассоциатив хусусиятдаги метафоралар билан шифрланган ва камдан-кам ҳолларда қадимий илмий назарияларни акс эттирган эди.

Шу билан бирга, метафора замонавий илмий тиббиётда айтилувчи тушунчани конкрет, жонли ва қулай шакллarga айлантириш қобилияти туфайли ҳам оммалаштирилди.

Метафоранинг биринчи таърифи 2,5 минг йил олдин Аристотель томонидан берилган эди. «Метафора – хос бўлмаган ном бўлиб, у турдан тоифага, ёки тоифадан турга, ёки турдан турга, ёки тоифадан тоифага кўчирилади.» Албатта, бу метафорага берилган энг осон таъриф эмас, балки муаллифнинг фикрига кўра, фалсафий таъриф. Унинг замонавий талқини қуйидагича: метафора – ёрқинлик ва эмоционалликни яратиш учун ишлатиладиган адабий усул. У бир объект ёки ҳаракатнинг хусусиятларини бошқасига кўчиради. “Метафоризация жараёни “дунё ҳақида янги билимларни олишга ва бу билимларни тилга мослаштиришга олиб келади. Метафоризация тил билан ифодаланган ўз навбатида дунё кўринишига “тўқилган” метафорик маънода из қолдирадиган реинтерпретацияланган ном маъносида акс этувчи аллақачон маълум бўлган воқеликнинг белгиларини янги тушунчага қўшилиши билан кечади”<sup>5</sup>.

Тиббий метафораларнинг мақсадли йўналиши ва шаклланиш механизмларини аниқлагандан сўнг уларнинг фаолиятини таҳлил қилиш мақсадга мувофиқ. Агар тиббий дискурсдаги атама-метафора билан тиббий лексикадаги термин-метафорани қиёсласак, тилнинг тиббий бирлиги ўз ўрнини қандай ўзгартирганини кўрамиз. Мисол учун, тиббий лексикадан олинган метафоралар: *Марказий Осиё ягона организм, соғлом муҳит, ваҳима вируси, севги анатомияси, халоллик вакцинаси* ва ҳ. к.; тиббий дискурсда қўлланиладиган метафора-терминлар: *эпителиал дурлар, Австралия касаллиги, адашган буйрак, бачадон бўйни* ва бошқалар. Бу ерда таъкидлаш лозимки, тилнинг тиббий метафорик белгиси тиббий атаманинг семантикасини очиб берувчи аниқ сўздан ташкил топган, кундалик нутқдаги метафорада эса, аксинча, тиббий лексема муҳим роль ўйнайди, яъни метафоранинг мазмунини очишда иборадаги асосий сўз муҳим ўрин тутаяди. Қайта номинацияда етакчи сўзлар тушунчани янги маънога ўзгарган сифатлар билан фаоллаштиради. Шундай қилиб, тиббий метафорада денотат адабий тилнинг лексемаси, коннотат эса тиббий дискурстан сўз, тиббий дискурсда ишлайдиган метафорада денотат бу содда дискурсдаги сўз, коннотат эса – тиббий атама.

Калашникова таъкидлаганидек: “Онгда концептларнинг ўзаро чаптишиши концептуал тармоқни ташкил этади. Бундай тармоққа ҳар қандай кириш тегишли концептуал схемани қидириш ва фаоллаштиришни ўз ичига олади. Семантик тармоқда керакли маълумотларни қидириш дифференциал белгилар орқали амалга оширилади. Одатда, бундай белгилар турли тушунчаларда мавжуд бўлади ва улар қидирув семантик кодни таққослаш тамойилига асосан топилади. Керакли маълумотлар билан алоқа ўрнатилгунга қадар бир вақтнинг ўзида бошқа маълумотлардан фойдаланилади”<sup>6</sup>.

Бундан келиб чиқадики, метафоранинг когнитив ходиса сифатида яна бир эвристик вазифасини ажратиш ва таъкидланиш лозим: метафора фақат объект ғоясини шакллантирибгина қолмай, у ҳақда фикр юритиш усули ва услубини ҳам белгилайди.

<sup>5</sup> Телия, В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира Текст. / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. - 186 б.

<sup>6</sup> Калашникова Л.В. Метафора как механизм когнитивно-дискурсивного моделирования действительности (на материале художественных текстов): Ав-тореф. дис. док. филол. наук. Волгоград, 2006. - 15 б.

Тиббий метафоранинг когнитив ҳодиса эканлиги ҳақида гапирганда, уларнинг манбалари бўлган соҳаларни мавзуй таҳлил қилиш лозимлигини ёдда тутиш керак. Метафорик қатламни қуйидаги асосий категорияларга ажратдик:

### Тиббий атама-метафора



Касалликлар ва даволаш метафораларини ўрганган рус ва инглиз тилшунослари уларда “уруш” семасидан фаол фойдаланилди, деган хулосага келганлар. Ўзбек тилидаги метафораларни таҳлил қилиш жараёнида уларнинг хулосаларига қўшилиш мумкин. Масалан, *касалликка қарши курашиш, касалликни енгиш, даволашда олдинга юриш, юрак блокадаси, вируслар ҳужуми* ва ҳоказо. Ушбу семантик гуруҳда лексемаларнинг ишлатилишида организм сафарбарлик ҳолатида тасаввур қилинади ва бир қисмининг вайрон бўлиши назарда тутилади, даволаниш эса ҳарбий операциялар каби тасаввур қилинади. Бактерияларни ва вирусларни ўлдириш ва йўқ қилиш, керак бўлганда, тананинг оғрикли ҳолати уруш ҳолатига ўхшатилади ва “жанг” натижаси фақат тахмин қилиниши мумкин.

Аломатлар ва касалликнинг олдини олишга келсак, бир ёки икки манбани аниқлаш қийин. Симптом-метафораларининг аксарияти ҳайвонот ёки ўсимлик дунёси билан боғлиқ ҳолатни ифодалайди. Умуман олганда, эпонимлар симптом ва синдромлар категориясида устунлик қилади: атама номи муаллиф номидан иборат. Олдини олиш ва соғайиш категориясида эса метафоризация жараёнининг ўзи унчалик долзарб эмас, улар тилда деярли йўқ. Фақат халқ орасида кўпроқ ишлатилувчи баъзи метафораларга дуч келиш мумкин. Мисол учун, *қушдек енгиладим, кўнглим ёришди, юзига қизил югурди*. Бу шуни кўрсатадики, инсоннинг концептуал тасавурида тиббиёт ҳали ҳам салбий тасаввур уйғотади.

### ТАДҚИҚОТДАН ҚУЙИДАГИ ХУЛОСАЛАРНИ ЧИҚАРИШИМИЗ МУМКИН:

1. Замонавий тилшуносликда метафора ибтидоий бадиий усул сифатида намоён бўлмасдан, когнитив, яъни ҳаммабоп аниқ шаклда мавжуд бўлган когнитив мулоҳазаларни манипуляция қилиш ва тақдим этиш воситаси сифатида кўрилади.

2. Илмий метафораларни турли хил дискурсларда вазифалар, мавзулар ва механизмларга кўра таҳлил қилиш учун, аввало, унинг моделини яратиш керак. Бу турли соҳаларда илмий метафоралар ҳосил бўлишидан олдин ахборотни ўрганиб чиқиш босқичларини аниқлашга ёрдам беради.

1) функция – инсон идрокининг табиатини акс эттириш; 2) мавзу – дунёни тушуниш; 3) механизмлар – фикрлаш ва тилнинг алоқаси. Шунга асосланиб илмий метафораларни когнитив идрок этиш қодаларини ишлаб чиқиш мумкин.

3. Когнитив метафораларнинг пайдо бўлиш механизмларини ўрганиш концептуал вазиятларни ва унинг шаклланиши учун руҳий образларни (тасвирларни) аниқлашга ёрдам беради.

4. Тиббий метафоранинг концептуал тушунчаси салбий ҳис-туйғулар ва ҳиссиётларга асосланган. Тилда соғайиш ва касалликларнинг олдини олиш ҳақида ижобий баҳолаш метафоралари деярли кузатилмайди.

## ФОЙДАЛАНГАН АДАБИЁТЛАР РЎЙХАТИ

1. Баранов А.Н. Очерк когнитивной теории метафоры // Русская политическая метафора (материалы к словарю). – М., 1991. – 284 с.
2. Болдырев Н.Н. Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Тамбов, 2001. – 180 с.
3. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. – М.: Наука, 1977. – 312 с.
4. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте / В. Г. Гак, В. Н. Телия, Е. М. Вольф и др.; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1988. – 289 с.
5. Dadaboyev N. O‘zbek terminologiyasi / O‘quv qo‘llanma. “Nodirabegim”. – T. 2020.
6. Зубкова О.С. Особенности использования медицинской метафоры // Материалы Всероссийской научной конференции «Языковая личность как предмет теоретической и прикладной лингвистики» / Под ред. М.Ф. Чикуровой. - Тула, Изд-во ТулГУ, 18-20 марта 2004. – 485 с.
7. Isajon Sulton. Ozod//Sharq yulduzi. – T., 2011 yil, 4-5 sonlar. – B. 31.
8. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
9. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ. / под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. Изд. 2-е. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 256 с.
10. Madvaliyev A. O‘zbek terminologiyasi va leksikografiyasi masalalari. – T. 2017.
11. Миртожиев М. Лингвистик метафоралар таснифи. // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 1973. № 4. – Б. 215.
12. Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры / пер. с исп. Н. Д. Арутюновой // Теория метафоры: сб. / Пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз. под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журиной; Вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой. -М.: Прогресс, 1990. – 367 с.
13. Попова Т.Г., Курочкина Е.В. Метафора как языковой и ментальный механизм // Язык и культура. – Томск, Томский государственный университет, 2015. – № 1 (29). – 153 с.
14. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
15. Смирнова Е.В. Метафора как наиболее продуктивный способ формирования новых терминов в кардиологической лексике (на примере английского и русского языков) [Электронный ресурс] // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2. Филология и история искусства. – А., 2011. № 1. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/metaforakak-naibolee-produktivnyy-sposob-obrazovaniya-novyh-terminov-v-kardiologicheskoy-leksike-na-primere-angliyskogo-iruskogo>
16. Brown T. L. Making Truth. The Roles of Metaphor in Science.
17. Feierman S. (1985). ‘Struggles for Control: the social roots of health and healing in modern Africa’. African Studies Review, 28 (2&3) June-September 1985, – P. 237
18. Lakoff, G. and Johnson, M. (1980). Metaphors we live by. – Chicago and London: University of Chicago Press. – P. 58

19. Turner M. An Image-schematic Constraint on Metaphor // Conceptualizations and Mental Processing in Language / Eds. R. A. Geiger and B. Rudzka-Osty. – Berlin; New York: Moulton de Gruyter, 1993. – P. 291-306.

#### ЛУФАТЛАР

20. O‘zbek tili izohli lug‘ati. / A.Madvaliyev tahriri ostida. – Toshkent. “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” davlat ilmiy nashriyoti,2006-2008.

21. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1966.

22. Большая медицинская энциклопедия. 3-е изд., перераб. и доп. – М., 1974-1982.

23. Васильева Н.В. Термин // Языкознание: Большой энциклопедический словарь. – М., 1998. – 508 с.

24. Usmanxodjayev A.X., Basitxanova E.I., Nazirov P.X., Turaxanova M.S. Tibbiy terminlar ensiklopedik lug‘ati. I, II jildlar. – T.: Sug‘diyona nashriyot uyi, 2009. – B. 1132.